



Noé

En el nombre de Allah, Clemente, Misericordioso

1. Por cierto que enviamos a Noé a su pueblo [y le dijimos]: Advierte a tu pueblo antes de que le azote un castigo doloroso.

2. Dijo: ¡Oh, pueblo mío! Por cierto que soy un claro amonestador para vosotros,

3. Adorad y temed a Allah; y obedecedme,

4. Que así Allah os perdonará vuestros pecados y os permitirá vivir hasta el plazo que se os ha prefijado. Y sabed que cuando el plazo fijado por Allah llegue no podrá ser retrasado. ¡Si lo supierais!

Noah

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

1. Indeed, We sent Noah to his people, (saying): "Warn your people before that there comes upon them a painful punishment."

2. He (Noah) said: "O my people, indeed I am to you a clear warner."

3. "That worship Allah, and fear Him, and obey me."

4. "He will forgive you of your sins, and respite you until a term appointed. Indeed, the term of Allah when it comes, cannot be delayed. If you knew."

نوح

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

إِنَّا أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ
أَنْ أَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ
يَأْتِيَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١﴾

قَالَ يَاقَوْمِ إِنِّي لَكُمْ نَذِيرٌ
مُّبِينٌ ﴿٢﴾

أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ
وَأَطِيعُوا ﴿٣﴾

يَغْفِرْ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ
وَيُؤَخِّرْكُمْ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى ۚ
إِنَّ أَجَلَ اللَّهِ إِذَا جَاءَ لَا
يُؤَخَّرُ ۗ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤﴾

5. Dijo Noé: ¡Oh, Señor mío! Por cierto que exhorté a mi pueblo noche y día,

5. He said: "My Lord, indeed, I called my people night and day."

قَالَ رَبِّ إِنِّي دَعَوْتُ قَوْمِي لَيْلًا وَنَهَارًا ﴿٥﴾

6. Pero mi exhortación sólo ha servido para que se aparten aún más [del camino recto].

6. "But my calling increased them not except in flight."

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَائِي إِلَّا فِرَارًا ﴿٦﴾

7. Y toda vez que les llamé hacia la guía para que Tú les perdonases, se pusieron los dedos en los oídos, se cubrieron con la ropa, se obstinaron y se ensoberbecieron.

7. "And indeed, whenever I called them that You may forgive them, they thrust their fingers into their ears, and covered themselves with their garments, and persisted, and became arrogant with greater arrogance."

وَإِنِّي كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوا أَصْبِعَهُمْ فِي آذَانِهِمْ وَأَسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَأَصْرُوا وَاسْتَكْبَرُوا ﴿٧﴾

8. Además, les llamé abiertamente

8. "Then indeed, I called them openly."

ثُمَّ إِنِّي دَعَوْتُهُمْ جَهَارًا ﴿٨﴾

9. Y les exhorté en público y en privado.

9. "Then indeed, I publicly proclaimed to them, and I have appealed to them in private."

ثُمَّ إِنِّي أَعْلَنْتُ لَهُمْ وَأَسْرَرْتُ لَهُمْ إِسْرَارًا ﴿٩﴾

10. Y les dije: Implorad el perdón de vuestro Señor, pues es Remisorio,

10. And I said: "Seek forgiveness from your Lord. Indeed, He is All Forgiving."

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوا رَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا ﴿١٠﴾

11. Y así os enviará del cielo una lluvia abundante,

11. "He will send from heaven abundant rains upon you."

يُرْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِدْرَارًا ﴿١١﴾

12. Y os concederá muchos bienes e hijos; también jardines y ríos.

12. "And He will give you increase in wealth and children, and will provide for you gardens, and will provide for you rivers."

وَيُمَدِّدْكُمْ بِأَمْوَالٍ وَبَنِينَ
وَيَجْعَلْ لَكُمْ جَنَّاتٍ وَيَجْعَلْ
لَكُمْ أَنْهَارًا ﴿١٢﴾

13. ¿Qué os sucede que no teméis la grandeza de Allah?

13. "What is (the matter) with you that you hope not toward Allah for dignity."

مَا لَكُمْ لَا تَرْجُونَ لِلَّهِ وَقَارًا
﴿١٣﴾

14. Él os creó en etapas sucesivas.

14. "Although He has created you in successive stages."

وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا ﴿١٤﴾

15. ¿Acaso no habéis visto cómo Allah ha creado siete cielos superpuestos?

15. "Do you not see how Allah has created seven heavens, one above the other."

أَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ
سَبْعَ سَمَوَاتٍ طِبَاقًا ﴿١٥﴾

16. Puso en ellos la Luna para que reflejase la luz y el Sol como lámpara [para que la generase].

16. "And made the moon a light in them, and made the sun a lamp."

وَجَعَلَ الْقَمَرَ فِيهِنَّ نُورًا
وَجَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا ﴿١٦﴾

17. Allah os creó de la tierra.

17. "And Allah has caused you to grow from the earth as a growth."

وَاللَّهُ أَنْبَتَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ
نَبَاتًا ﴿١٧﴾

18. Después os hará volver a ella [al morir], y de ella os hará surgir nuevamente [el Día del Juicio].

18. "Then He will return you into it, and He will bring you forth, (a new) forth bringing."

ثُمَّ يُعِيدُكُمْ فِيهَا وَيُخْرِجُكُمْ
إِحْرَاجًا ﴿١٨﴾

19. Allah os ha extendido la Tierra [para que la habitéis]

19. "And Allah has made for you the earth wide spread."

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ
بَسَاطًا ﴿١٩﴾

20. Y podáis transitar sus extensos caminos.

20. "That you may walk therein, in open paths."

لَتَسْلُكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِجَا جًا



21. Noé dijo: ¡Oh, Señor mío! Ciertamente ellos me han desobedecido y han seguido a aquellos cuyos bienes e hijos no hicieron sino desviarles aún más,

21. Noah said: "My Lord, they indeed have disobeyed me and have followed those whose wealth and whose children will not increase him except in loss."

قَالَ نُوحٌ رَبِّ إِنَّهُمْ عَصَوْنِي
وَاتَّبَعُوا مَنْ لَمْ يَزِدْهُ مَالُهُ
وَوَلَدُهُ إِلَّا خَسَارًا



22. Y conspiraron [contra mí].

22. "And they have plotted a mighty plot."

وَمَكْرُوا مَكْرًا كُبَّارًا



23. Y [sus líderes] dijeron: No abandonéis a nuestros ídolos. No abandonéis a Uadd, a Suuâ', a Iagûz, a Ia'ûq y a Nasr .

23. And they said: "Do not abandon your gods, and do not abandon Wadd, nor Suwa, nor Yaghuth, and Yauq, and Nasr."

وَقَالُوا لَا تَذَرُنَّ ءِالِهَتَكُمْ
وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَلَا سُوَاعًا
وَلَا يَغُوثَ وَيَعُوقَ وَنَسْرًا



24. Éstos [líderes] han extraviado a muchos. ¡Oh, Señor mío! Acreciéntales a los inicuos su desvío.

24. And indeed they have led astray many. And increase not the wrongdoers except in error.

وَقَدْ أَضَلُّوا كَثِيرًا وَلَا تَزِدِ
الظَّالِمِينَ إِلَّا ضَلَالًا



25. Y por sus pecados fueron ahogados [con el diluvio en esta vida] y luego [el Día del Juicio] serán introducidos en el Fuego. Y así comprendieron que

25. Because of their sins they were drowned, then made to enter into Fire. Then they found none as helper to them besides Allah.

مِمَّا خَطِيئَتِهِمْ أُغْرِقُوا
فَادْخَلُوا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوا
هُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ أَنْصَارًا



nadie sino Allah
podría haberles
socorrido.

26. Noé dijo: ¡Oh,
Señor mío! No dejes en
la Tierra a ningún
incrédulo con vida.

27. Si les dejaras,
extraviarían a Tus
siervos y no
engendrarían sino a
pecadores e
incrédulos.

28. ¡Oh, Señor mío!
Perdóname y perdona
a mis padres, a todo
aquel creyente que
ingrese a mi casa, y a
todos los hombres y
mujeres que crean en
Ti. Y a los inicuos,
acreciéntales su
perdición.

26. And Noah said:
“My Lord, leave not
on the earth from
among the disbelievers
any dweller.”

27. “Indeed, if you
leave them, they would
lead astray Your
servants and would
beget none except
sinners, disbelievers.”

28. “My Lord, forgive
me and my parents
and whoever has
entered my house as a
believer, and all
believing men and all
believing women, and
increase not the
wrongdoers in anything
except in ruin.”

وَقَالَ نُوحٌ رَبِّ لَا تَذَرْ عَلَيَّ
الْأَرْضَ مِنْ الْكَافِرِينَ دَيَّارًا



إِنَّكَ إِنْ تَذَرَهُمْ يُضِلُّوا
عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوا إِلَّا
فَاجِرًا كَفَّارًا



رَبِّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ
وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِيَ مُؤْمِنًا
وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَلَا
تَزِدِ الظَّالِمِينَ إِلَّا تَبَارًا

